

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی  
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۴۸۸۸۶/۸۳۳۶ مورخ ۱۳۹۲/۱/۲۱ در اجرای اصل  
یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون  
موافقتنامه همکاری بین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور  
فدراسیون روسیه که با عنوان لایحه به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود،  
با تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۹۲/۸/۱ و تأیید شورای  
محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می گردد.

علی لاریجانی

پیوست

## قانون موافقتنامه همکاری بین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور فدراسیون روسیه

ماده واحده- موافقتنامه همکاری بین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور فدراسیون روسیه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد داده می‌شود.  
تبصره- رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای ماده (۱۳) موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

## موافقتنامه همکاری بین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور فدراسیون روسیه

وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور فدراسیون روسیه که از این پس «طرفها» نامیده می‌شوند:  
- با عنایت به اهمیت زیاد توسعه همکاری‌های بین‌المللی در زمینه مبارزه با جرم، حفظ نظم و قانون، تضمین حقوق و آزادی‌های بشری  
- با توجه به تمایل طرفها به تقویت همکاری‌ها  
- و بر پایه اصول و ضوابط کلی پذیرفته شده حقوق بین‌الملل  
به شرح زیر توافق نمودند:

### ماده ۱- تعهد همکاری

طرفها طبق مفاد این موافقتنامه، در حیطه اختیارات و صلاحیت خود با رعایت قوانین داخلی و نیز تعهدات بین‌المللی دولتهای خود، همکاری خواهند نمود.

## ماده ۲- زمینه‌های همکاری

- ۱- طرفها، در زمینه پیشگیری، شناسایی، مقابله و کشف جرائم از جمله جرائم ارتكابی توسط گروههای جنایتکار سازمان یافته (سازمان‌های جنایتکار) به ویژه جرائم زیر، همکاری خواهند نمود:
  - جرائم خشونت‌آمیز علیه حیات، سلامت، آزادی و کرامت انسان
  - فعالیت افراط‌گرایانه از جمله اعمال تروریستی و تأمین مالی تروریسم
  - جرائم علیه اموال؛ از جمله سرقت و تخریب
  - فساد
  - جرائم اقتصادی از جمله مشروعیت بخشیدن به درآمدها و عواید حاصل از جرم
  - قاچاق انسان به ویژه زنان و کودکان و نیز بافتها و اعضای بدن انسان
  - قاچاق اسلحه، مهمات، مواد منفجره، مواد سمی و رادیواکتیو و مواد هسته‌ای
  - قاچاق مواد مخدر، روانگردان و مواد (شیمیایی) پایه
  - تولید و فروش اسکناس‌ها، اسناد و اوراق بهادار جعلی و نیز کارتهای اعتباری؛ کارتهای خرید و سایر کارتهای پرداخت
  - جرائم مربوط به نقض حقوق مالکیت معنوی
  - جرائم مربوط به سرقت و قاچاق آثار با ارزش فرهنگی و تاریخی و همکاری در استرداد آنها
  - جرائم مربوط به حمل و نقل
  - جرائم مربوط به فناوری اطلاعات
  - جرائم مربوط به مهاجرت غیرقانونی
- ۲- طرفها، همچنین در زمینه‌های زیر همکاری خواهند نمود:
  - حفظ نظم عمومی و تأمین امنیت عمومی

- تأمین امنیت تردد جاده‌ای
- شناسایی اشخاص بیمار و نابالغ (غیرممیز) که قادر به ارائه اطلاعات در مورد هویت خود نیستند و نیز اجساد مجهول‌الهویه
- تعیین وضعیت افراد ناپدیدشده و شناسایی اجساد و احراز هویت قربانیان جرائم
- پشتیبانی و کمک تدارکاتی به فعالیت‌ها و اقدامات طرفها
- کارهای علمی- تحقیقاتی، توسعه سامانه (سیستم) های اطلاع‌رسانی، تجهیزات و وسایل فنی ویژه
- آموزش، بازآموزی و آموزش پیشرفته کارکنان
- تبادل تجربیات در زمینه تأمین امنیت مسابقات ورزشی

### ماده ۳- شیوه‌های همکاری

- ۱- طرفها به منظور اجرای مفاد ماده (۲) این موافقتنامه، به شرح زیر همکاری خواهند نمود:
  - تبادل اطلاعات در مورد جرائم در حال تکوین و شکل‌گیری و یا ارتكابی و اشخاص مشارکت‌کننده در این جرائم
  - اجرای درخواست‌های مربوط به انجام برنامه‌های عملیاتی و تجسسی
  - جست‌وجو و پیگرد افرادی که از تعقیب کیفری و اجرای حکم فرار کرده‌اند و نیز اشخاص مفقودالاثر
  - تبادل اطلاعات در مورد قاچاق انواع جدید مواد مخدر و روانگردان، فناوری‌های تولید آنان و نیز شیوه‌های جدید بررسی و شناسایی مواد مخدر و روانگردان
  - تجسس در مورد اشیای دارای علائم و مشخصات ویژه یا شماره سریال از جمله وسایل نقلیه، سلاح گرم و نیز اوراق بهادار و گذرنامه‌ها (اسناد هویتی) و مسترد نمودن آنها طبق روال و تشریفات مقرر

- تبادل تجربیات کاری از جمله برگزاری کارگاه آموزشی، کنفرانس و جلسات مشاوره

- تبادل قوانین و دیگر مقررات حقوقی

- تبادل منابع علمی و فنی و اطلاعات مربوط به فعالیت طرفها براساس منافع متقابل

- تبادل اطلاعات در زمینه برگزاری برنامه‌های حفظ نظم و تأمین امنیت عمومی در زمان بروز وضعیت‌های فوق‌العاده (قرنطینه‌ها، بی‌نظمی‌های گسترده و بلایای طبیعی)

۲- این موافقتنامه، مشمول مسائل مربوط به استرداد مجرمین و معاضدت حقوقی متقابل در موضوعات کیفری نمی‌شود.

#### ماده ۴- توسعه همکاری‌ها

این موافقتنامه، مانع از توسعه و انجام دیگر زمینه‌ها و اشکال همکاری مورد موافقت طرفها با توجه به شرایط مندرج در ماده (۱) موافقتنامه نمی‌شود.

#### ماده ۵- درخواست ارائه مساعدت

۱- همکاری در چهارچوب این موافقتنامه براساس درخواست طرف ذی‌نفع و یا به ابتکار طرفها با این فرض که چنین همکاری برای دو طرف سودمند است انجام می‌گیرد.

۲- درخواست مساعدت باید به صورت کتبی ارائه گردد. در موارد اضطراری، درخواست‌ها می‌توانند به صورت شفاهی ارائه شوند اما حداکثر طی ده روز باید به صورت کتبی از جمله با استفاده از وسایل فنی انتقال متن، مورد تأیید قرار گیرند. در صورت بروز تردید در اصالت و یا محتوای درخواست، می‌توان تأییدیه تکمیلی آن را درخواست نمود.

۳- درخواست ارائه مساعدت باید در برگیرنده موارد زیر باشد:

- عنوان واحد درخواست کننده و درخواست شونده در صورت مشخص بودن آنان

- اطلاعات و جزئیات موضوع

- هدف و زمینه های ارائه درخواست

- تشریح محتوای مساعدت مورد درخواست

هرگونه اطلاعات دیگری که ممکن است برای اجرای شایسته درخواست، مفید باشد.

۴- درخواست مساعدت که به صورت کتبی ارسال و به تأیید رسیده است، توسط بالاترین مقام واحد درخواست کننده و یا معاون وی امضاء شده و با مهر طرف درخواست کننده، مههور می گردد.

#### ماده ۶- خودداری از ارائه مساعدت

۱- در چهارچوب این موافقتنامه، طرف درخواست شونده در صورتی که معتقد باشد که اجرای درخواست ممکن است به حاکمیت ملی، امنیت، نظم عمومی و دیگر منافع اساسی کشورش خدشه وارد می نماید یا مغایر با قوانین داخلی و یا تعهدات بین المللی آن باشد، در این صورت می تواند به صورت جزئی یا کامل از اجرای آن امتناع نماید.

۲- چنانچه عملی که در ارتباط با آن درخواست ارائه مساعدت شده به موجب قانون دولت طرف درخواست شونده، جرم محسوب نمی گردد می تواند از ارائه مساعدت امتناع نماید.

۳- در صورت امکان طرف درخواست شونده قبل از اتخاذ تصمیم در مورد ارائه مساعدت طبق بندهای (۱) و (۲) این ماده با طرف درخواست کننده، مشورت هایی را درخصوص شرایطی که رعایت آن را جهت ارائه مساعدت ضروری می داند، انجام می دهد. طرف درخواست کننده باید شرایطی را که به موجب آن مورد مساعدت قرار می گیرد، مورد ملاحظه قرار داده و رعایت نماید.

۴- طرف درخواست کننده باید به صورت کتبی از امتناع کامل یا جزئی درخواست خود با ذکر دلایل مربوطه، توسط درخواست شونده مطلع گردد.

#### ماده ۷- اجرای درخواست

۱- طرف درخواست شونده کلیه تدابیر لازم را جهت اجرای سریع و شایسته درخواست اتخاذ می نماید. طرف درخواست کننده بلافاصله از شرایط و اوضاع و احوالی که مانع اجرای درخواست می شود یا آن را به طور قابل ملاحظه ای به تأخیر می اندازد، مطلع می گردد.

۲- هرگاه اجرای درخواست خارج از حوزه صلاحیت طرف درخواست شونده باشد، بلافاصله آن را به نهاد ذی صلاح ارسال می نماید و این موضوع را به اطلاع طرف درخواست کننده می رساند.

۳- طرف درخواست شونده مجاز است اطلاعات تکمیلی را که به نظر او برای اجرای شایسته درخواست لازم است، درخواست نماید.

۴- اجرای درخواست بر مبنای قوانین کشور درخواست شونده صورت می گیرد. در صورت تقاضای طرف درخواست کننده، قوانین کشور متبوع وی، چنانچه با قوانین ملی و یا تعهدات بین المللی دولت درخواست شونده مغایرت نداشته باشد، می تواند مورد استفاده قرار گیرد.

۵- در صورتی که طرف درخواست شونده معتقد باشد که اجرای سریع درخواست، مانع پیگرد جنایی و یا موجب اختلال در بررسی و تحقیق در سایر پرونده هایی می شود که در دولت متبوع وی انجام می پذیرد، می تواند اجرای درخواست را به تأخیر انداخته و یا اجرای آن را منوط به رعایت شرایطی، با مشورت طرف درخواست کننده نماید. در صورت موافقت طرف درخواست کننده با شرایط پیشنهادی تعیین شده برای ارائه کمک به او طرف درخواست کننده ملزم به رعایت شرایط مذکور می باشد.

۶- طرف درخواست‌شونده، به تقاضای طرف درخواست‌کننده کلیه تدابیر لازم برای حفظ جنبه محرمانه درخواست و محتوای آن و اسناد همراه آن و نیز عمل ارائه مساعدت را به عمل خواهد آورد. در صورتی که اجرای درخواست با رعایت و حفظ جنبه محرمانه آن غیرممکن باشد، طرف درخواست‌شونده این موضوع را به اطلاع طرف درخواست‌کننده خواهد رساند و طرف درخواست‌کننده در این گونه موارد، درخصوص اجراء یا عدم اجرای درخواست با چنین شرایطی تصمیم‌گیری می‌نماید.

۷- طرف درخواست‌شونده در کوتاه‌ترین زمان ممکن، طرف درخواست‌کننده را از نتایج حاصل از اجرای درخواست مطلع می‌نماید.

#### ماده ۸- محدودیت استفاده از اطلاعات و اسناد دریافت‌شده

۱- در صورتی که اطلاعات و اسناد دریافت‌شده از طرف مقابل جنبه محرمانه داشته باشد یا اینکه طرف تحویل دهنده، افشای آنها را صلاح نداند، هر یک از طرفین محرمانه بودن این اطلاعات و اسناد را تعیین می‌کند.

۲- اطلاعات و نتایج حاصله از اجرای درخواست که براساس این موافقتنامه دریافت شده‌اند، بدون موافقت طرف ارائه‌کننده، برای اهداف دیگر به جز اهدافی که برای آنها درخواست شده و ارائه گردیده‌اند، قابل استفاده نمی‌باشد.

۳- در صورتی که ضرورت انتقال اطلاعات دریافت‌شده توسط یک طرف براساس این موافقتنامه، به طرف ثالث احساس گردد، کسب موافقت قبلی طرف فرستنده اطلاعات مذکور به صورت کتبی، ضروری می‌باشد.

۴- در صورتی که در قوانین کشور طرف درخواست‌کننده، الزام به استفاده یا افشای اطلاعات پیش‌بینی شده باشد، مفاد این ماده، استفاده و یا افشای اطلاعات و اسناد دریافت‌شده در نتیجه اجرای درخواست را مستثنی



نمی‌سازد. طرف درخواست‌کننده باید از قبل به صورت کتبی، طرف درخواست‌شونده را از استفاده یا افشای احتمالی یا مورد انتظار چنین اسناد و اطلاعاتی آگاه سازد.

#### ماده ۹- هزینه‌ها

هر طرف هزینه‌هایی را که طی اجرای این موافقتنامه برای آن ایجاد می‌شود متقبل می‌گردد، مگر اینکه حسب مورد ترتیب دیگری مورد توافق قرار گیرد.

#### ماده ۱۰- زبان درخواست همکاری

درخواست همکاری به زبان رسمی طرف درخواست‌کننده صورت می‌پذیرد و ترجمه آن به زبان انگلیسی را به همراه خواهد داشت.

#### ماده ۱۱- هماهنگی برنامه‌های همکاری

۱- هماهنگی برنامه‌های همکاری طرفها در چهارچوب این موافقتنامه، از طرف ایرانی به عهده اداره کل امنیتی وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و از طرف روسی بر عهده اداره کل حقوقی و قراردادهای وزارت کشور فدراسیون روسیه می‌باشد.

۲- طرفها در صورت لزوم واحدهای تخصصی عملیاتی خود جهت ارتباط مستقیم با طرف دیگر به منظور اجرای این موافقتنامه و نیز مجاری ارتباط بین آنها را تعیین می‌نمایند.

#### ماده ۱۲- جلسات کاری و مشورتی

مراجع ذی‌صلاح طرفها عنداللزوم نسبت به تشکیل جلسات کاری و مشورت و تبادل نظر برای تقویت و بهبود کارایی همکاری‌ها، طبق این موافقتنامه اقدام خواهند نمود.

**ماده ۱۳- حل و فصل اختلافات**

هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این موافقتنامه از طریق مذاکره و مشاوره حل و فصل خواهد شد.

**ماده ۱۴- ارتباط با سایر تعهدات بین‌المللی**

مفاد این موافقتنامه خدشه‌ای به حقوق و تعهدات ناشی از سایر تعهدات بین‌المللی که به امضای دولت‌های طرف‌ها رسیده است وارد نمی‌نماید.

**ماده ۱۵- مفاد نهائی**

۱- این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه کتبی طرف‌ها از طریق مجاری دیپلماتیک مبنی بر تأیید انجام تشریفات داخلی آن لازم‌الاجراء خواهد شد و برای مدت نامحدود معتبر باقی خواهد ماند مگر اینکه هر طرف تمایل خود را به خاتمه آن به صورت کتبی به اطلاع طرف دیگر برساند. خاتمه موافقتنامه شش‌ماه بعد از تاریخ اطلاعیه مزبور نافذ خواهد شد.

۲- طرف‌ها با موافقت کتبی می‌توانند نسبت به اعمال اصلاحاتی در مفاد این موافقتنامه اقدام نمایند. اصلاحات مزبور با رعایت مفاد بند (۱) این ماده لازم‌الاجراء خواهد شد.

۳- از زمان لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه، اعتبار یادداشت تفاهم همکاری بین وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشور فدراسیون روسیه مورخ ۱۳۷۶/۹/۲۶ هجری شمسی برابر با ۱۷ دسامبر ۱۹۹۷ میلادی خاتمه خواهد یافت.

طرف‌ها، ضمن تأیید و گواهی مراتب فوق، این موافقتنامه را در ماده ۱۵ در شهر تهران در تاریخ ۱۳۹۱/۱۱/۳ برابر با ۲۰۱۳/۱/۲۲ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، روسی و انگلیسی امضاء کردند و هر دو نسخه دارای اعتبار

بیت

یکسان می‌باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در اجراء یا تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

ولادیمیر الکساندروویچ کولوکولتسف

مصطفی نجار

وزیر کشور دولت فدراسیون روسیه

وزیر کشور دولت جمهوری اسلامی ایران

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و پانزده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ اول آبان‌ماه یکهزار و سیصد و نود و دو مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۲/۸/۱۵ به تأیید شورای نگهبان رسید.

علی لاریجانی